

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON

ÁLFADANS

veraldlegt kórverk

## ÁLFADANS

úr ljóðabókinni *Ljóðmæli* (1880)

1. Í tunglsljósi á ís yfir Tungufljót eg reið,  
teygða ég þar hestinn á snarpasta skeið;  
en viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
2. Hart greip hann sprettinn og sparði ei afl,  
spegilhált var svellið og stæltur var skafl.  
En viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
3. Allt í einu fældist og frýsaði hátt  
fákurinn og öfuga snerist í átt.  
Því viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
4. Gat eg að líta, hvar álfa fimur fans  
fetaði út á vatnið og sté þar í dans.  
Já, viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
5. Hver um annan kyrpingur kænlega hljóp,  
köldum geislum stafaði fölvan á hóp,  
svo viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
6. Annarlega sveif mér þá löngun í lund,  
lysti mig að sækja þann kynlega fund;  
en viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
7. En ei fékk eg hestinum otað úr stað,  
og lof sé Guði fyrir, hann bannaði það,  
því viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
8. Því þar sem álfar frömdu sinn feiknstafaleik,  
feigðarhylur gein þar, og spöngin var veik,  
svo viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.

Grímur Thomsen (1820-1896)

## ELVEN DANCE

In the moonlight I rode over the ice of the river *Tounge*,  
pushing the horse as fast as I could;  
It's risky, risky riding the waters in winter.

Fast he paced, not sparing his strength,  
mirror-like ice and big piles of snow.  
It's risky, risky riding the waters in winter.

Suddenly scared and neighing loudly,  
the horse turned around.  
Because it's risky, risky riding the waters in winter.

I saw where a flock of limber elves  
took to the water and started to dance.  
Yes, it's risky, risky riding the waters in winter.

Around each other the small creatures ran,  
cold light was cast upon the pale crowd,  
it's risky, risky riding the waters in winter.

A strange desire came oner me,  
I wanted to enter that strange gathering;  
It's risky, risky riding the waters in winter.

But the horse would not budge,  
and thank God, he forbid it.  
Because it's risky, risky riding the waters in winter.

Because where the elves played their exuberant game,  
a dangerous hole, gaping, and the ice bridge was frail,  
it's so risky, risky riding the waters in winter.

tr. Egill Árni Pálsson

## HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON (f.1978) lauk tónmenntakennaraprófi frá Tónlistarskólanum í Reykjavík árið 2001 og bakkalárnámi í tónsmíðum frá Listaháskóla Íslands árið 2007. Ári síðar lauk hann burtfararaprófi í söng frá Söngskólanum í Reykjavík. Erlendis stundaði hann framhaldsnám í tónsmíðum og kórstjórn, fyrst við háskólann í Jyväskylä, Finnlandi og síðan í Eistlandi, þar sem hann lauk meistaranámi í tónsmíðum frá Eistnesku tónlistarakademíunni í Tallinn, útskrifaðist þaðan með láði árið 2011.

HREIDAR INGI THORSTEINSSON (b.1978) graduated from the department of musical education at the Reykjavík College of Music in 2001 and obtained his bachelor's degree in composition from the Iceland Academy of the Arts in 2007. In 2008 he completed a final examination in vocal studies from The Reykjavík Academy of Singing and Vocal Arts and the following year he completed two postgraduate diplomas, in composition and in choral conducting, from JAMK University of Applied Science in Jyväskylä, Finland. Thorsteinsson then sought further education in Estonia, at the Estonian Academy of Music and Theatre, where he completed his master's degree in composition with distinction in 2011.

To purchase sheet music by Thorsteinsson please visit:  
[www.thorsteinssonpublishing.com](http://www.thorsteinssonpublishing.com)

# ÁLFADANS

Grímur Thomsen

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON

Meðalhraði  $\text{♩} = 125$

Tenór

Bassi

Meðalhraði  $\text{♩} = 125$

Píanó

*ff* ákveðið, með áherslu

5

f

Í tungls-ljós-i á ís yf - ir Tung-u-fljót ég reið,

sforzando

9

teygð-a ég þar hest - inn á snarp - ast - a skeið;  
við - sjált

en við - sjált

*mf*

12

9  
8

6  
8

12

12

9  
8

vötn-in að ríð - a.

við-sjált er á vetr-ar-deg - i

12

9  
8

sfz ff

12

9  
8

12

9  
8

15

*Sample Score Performance*

19

Hart greip hann sprett-im og sparð-i ei afl, spegil-hált var svell-ið og

*No*

*mf*

22

stælt-ur var skafl. En við-sjált við-sjált  
við-sjált við-sjált er á vetr-ar-deg - i

25

vötn-in að ríð-a. Allt í ein-u fæld-ist og

29

frýs - að - i hátt      fák - ur-inn og öf - ug - a      sner - ist í átt.

pví

*Sample Score Performance*

*Voices*

*Piano*

32

við-sjált      við-sjúlt      vötn-in að ríð - a.

við-sjált      við-sjált      við-sjált er á vetr-ar-deg - i

f      sfz

*rit.*Andante sostenuto  $\text{♩} = 75$ 

35

**p** í hálfum hljóðum

Gat eg að lít - a, hvar

Gat eg að lít - a, hvar

**p** í hálfum hljóðum*rit.*Andante sostenuto  $\text{♩} = 75$ 

**ff**

Tempo primo  $\text{♩} = 125$ 

42

álf - a fim - ur fans ret-að - i út á vatn - ið og sté þar í dans. Já,

Tempo primo  $\text{♩} = 125$ 

**mf**

Sample Solo + Voice Performance

47

við - sjált      við - sjált      við - sjált  
við - sjált      við - sjált      við - sjált er      á vetr - ar-deg - i

*Sample Solo Performance*

50

Andante sostenuto  $\text{♩} = 75$

*p i hálfum hljóðum*

vötn-in að ríð-a.      Hver um ann-an kyrp - ing - ur kæn - leg - a hljóp,

*p i hálfum hljóðum*

Andante sostenuto  $\text{♩} = 75$

*sfz*

*Sample Solo Performance*

Tempo primo  $\text{♩} = 125$ 

58 *f*

köld-um geisl-um staf - að - i fölv - an á hóp. við-sjált

Svo við-sjált við-sjált

Tempo primo  $\text{♩} = 125$ 

*mf*

við-sjált

Simple Solo Performance

61

við-sjált við-sjált vötn-in að ríð - a.

við-sjált við-sjált er á vetr-ar-deg - i

*sfor*

*sfz*

64

Ann - ar - leg sveif mér þá

*ff*

67

löng-un í lund, lust - i mig að sækj - a þann kyn - leg - a fund; en

*mf*

70

við-sjált      við-sjált      við-sjált      við-sjált  
við-sjált      við-sjált      við-sjált      við-sjált er á veðr-ar-deg-i

73

vötn-in að ríð - ci.

*Sample Score for Vocal Performance*

*sfs ff*

77

En ei fékk eg hest - in - um ot-að af stað, og

*sfz*

81

lof sé Guð - i fu - ir, hann bann - að - i það, við-sjált við-sjált

því við-sjált við-sjált

*mf*

*f*

84

við-sjált      við-sjált      vötn-in að ríð - a.

við-sjált      við-sjált      við-sjált er á vetr ar-deg - i

Sample Performance

87

hví þar sem álf-ar frömd-u sinn feikn-staf-a - leik,

*ff*

*f*

91

feigð-ar-hyl - ur gein þar, og spöng-in var veik, svo við-sjált við-sjált

við-sjált

92

93

94

við - sjált við - sjált við - sjált við - sjált við - sjált

við - sjált við - sjált við - sjált við - sjált við - sjált

95

við - sjált við - sjált við - sjált við - sjált við - sjált

við - sjált

*Sample Score for Performance*

96

vötn - in að ríð - a.

við - sjált er á vetr - ar - deg - i

*ff*

Not for Sample Score Performance

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON



ÁLFADANS

veraldlegt kórverk

## ÁLFADANS

úr ljóðabókinni *Ljóðmæli* (1880)

1. Í tunglsljósi á ís yfir Tungufljót eg reið,  
teygða ég þar hestinn á snarpasta skeið;  
en viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
2. Hart greip hann sprettinn og sparði ei afl,  
spegilhált var svellið og stæltur var skafl.  
En viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
3. Allt í einu fældist og frýsaði hátt  
fákurinn og öfuga snerist í átt.  
Því viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
4. Gat eg að líta, hvar álfa fimur fans  
fetaði út á vatnið og sté þar í dans.  
Já, viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
5. Hver um annan kyrpingur kænlega hljóp,  
köldum geislum stafaði fölvan á hóp,  
svo viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
6. Annarlega sveif mér þá löngun í lund,  
lysti mig að sækja þann kynlega fund;  
en viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
7. En ei fékk eg hestinum otað úr stað,  
og lof sé Guði fyrir, hann bannaði það,  
því viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
8. Því þar sem álfar frömdu sinn feiknstafaleik,  
feigðarhylur gein þar, og spöngin var veik,  
svo viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.

Grímur Thomsen (1820-1896)

## ELVEN DANCE

In the moonlight I rode over the ice of the river *Tounge*,  
pushing the horse as fast as I could;  
It's risky, risky riding the waters in winter.

Fast he paced, not sparing his strength,  
mirror-like ice and big piles of snow.  
It's risky, risky riding the waters in winter.

Suddenly scared and neighing loudly,  
the horse turned around.  
Because it's risky, risky riding the waters in winter.

I saw where a flock of limber elves  
took to the water and started to dance.  
Yes, it's risky, risky riding the waters in winter.

Around each other the small creatures ran,  
cold light was cast upon the pale crowd,  
it's risky, risky riding the waters in winter.

A strange desire came oner me,  
I wanted to enter that strange gathering;  
It's risky, risky riding the waters in winter.

But the horse would not budge,  
and thank God, he forbid it.  
Because it's risky, risky riding the waters in winter.

Because where the elves played their exuberant game,  
a dangerous hole, gaping, and the ice bridge was frail,  
it's so risky, risky riding the waters in winter.

tr. Egill Árni Pálsson

## HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON (f.1978) lauk tónmenntakennaraprófi frá Tónlistarskólanum í Reykjavík árið 2001 og bakkalárnámi í tónsmíðum frá Listaháskóla Íslands árið 2007. Ári síðar lauk hann burtfararaprófi í söng frá Söngskólanum í Reykjavík. Erlendis stundaði hann framhaldsnám í tónsmíðum og kórstjórn, fyrst við háskólann í Jyväskylä, Finnlandi og síðan í Eistlandi, þar sem hann lauk meistaranámi í tónsmíðum frá Eistnesku tónlistarakademíunni í Tallinn, útskrifaðist þaðan með láði árið 2011.

HREIDAR INGI THORSTEINSSON (b.1978) graduated from the department of musical education at the Reykjavík College of Music in 2001 and obtained his bachelor's degree in composition from the Iceland Academy of the Arts in 2007. In 2008 he completed a final examination in vocal studies from The Reykjavík Academy of Singing and Vocal Arts and the following year he completed two postgraduate diplomas, in composition and in choral conducting, from JAMK University of Applied Science in Jyväskylä, Finland. Thorsteinsson then sought further education in Estonia, at the Estonian Academy of Music and Theatre, where he completed his master's degree in composition with distinction in 2011.

To purchase sheet music by Thorsteinsson please visit:  
[www.thorsteinssonpublishing.com](http://www.thorsteinssonpublishing.com)

# ÁLFADANS

Grímur Thomsen

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON

Meðalhraði  $\text{♩} = 125$

Sópran Alt

Tenor Bassi

Piano

Meðalhraði  $\text{♩} = 125$

*ff* ákveðið, með áherslu

5

í tungls-ljós-i á ís yf - ir Tung-u-fljót ég reið,

*sfor* *sample performance score*

ISMN 979-0-805109-06-0

9

teygð-a ég þar hest - inn á snarp-ast - a skeið;  
við-sjált  
en við-sjált

*mf*

12

*f*

Sample Score Performance

12

vötn-in að ríð - a.

við-sjált er á ve-rar-deg-i

*sfp* *ff*

12

*sfp* *ff*

9

15

19

Hart greip hann sprett-inn og sparð-i ei afl, spegil-hált var svell-ið og

22

stælt-ur var skafl. En við-sjált við-sjált  
við-sjált við-sjált er á vetr-ar-deg - i

*f*

25

vötn-in að ríð-a. Allt í ein-u fæld-ist og

*sfz* *ff*

Sample Score for Solo Performance

29

frýs - að - i hátt      fák - ur-inn og öf - ug - a      sner - ist í átt.

*pví*

*Sample Score Performance*

*mf*

32

*við-sjált*      *við-sjált*      *vötn-in að ríð-a.*

*við-sjált*      *við-sjált*      *við-sjált er á vetr-ar-deg-i*

*Notefx*

*f*

*sfz*

*rit.*

Andante sostenuto ♩ = 75

**35**

**p** í hálfum hljóðum

Gat eg að lít - a, hvar

**p** í hálfum hljóðum

*rit.*

Andante sostenuto ♩ = 75

Tempo primo ♩ = 125

**42**

álf - a fim - ur fans fet-að-i út á vatn - ið og sté þar í dans. Já,

**f**

Tempo primo ♩ = 125

*Sample Solo Performance*

47

við-sjált      við-sjált      við-sjált  
við-sjált      við-sjált      við-sjált er      á vetr-ar-deg - i

50

Andante sostenuto ♩ = 75

*p* í hálfum hljóðum

vötn-in að ríð-a.      Hver um ann-an kyrp-ing - ur kæn-leg - a hljóp,

*p* í hálfum hljóðum

Andante sostenuto ♩ = 75

*sfs*

Tempo primo  $\text{♩} = 125$ 

58 *f*

köld-um geisl-um staf - að - i fölv - an á hóp. við-sjált

Svo við-sjált við-sjált

Tempo primo  $\text{♩} = 125$ 

*mf*

við-sjált

Sample Solo Performance

61

við-sjált við-sjált vötn-in að ríð - a.

við-sjált við-sjált er á vetr-ar-deg - i

*sffz*

vó

64

Ann - ar - leg sveif mér pá

*ff*

67

lön-gun í lund, lyst i mig að sækj - a þann kyn - leg - a fund; en

*mf*

70

við sjált við sjált við sjált við sjált  
við sjált við sjált við sjált við sjált er á vetr ar deg-i

73

vötn-in að ríð - -.

*Not for Sample Performance*

*sfz ff*

77

En ei fékk eg hest - in - um

*sffz*

ot - að af stað, og lot se Guð - i fyr - ir, hann bann - að - i það,

því

*mf*

*Sample Solo Performance*

83

við - sjált      við - sjált      við - sjált      við - sjált

við - sjált      við - sjált      við - sjált      við - sjált

*Sample Score Performance*

85

vötn-in að ríð-a.      pví

við-sjált er á vetr-a-deg-i

*Nox*

*ff*

89

þar sem álf - ar frömd - u sinn feikn-staf - a - leik, feigð-ar hyl - ur gein þar, og

*Sample Score for Performance*

90

spöng - in var veik, svo við - sjált við - sjált við - sjált

við - sjált við - sjált við - sjált

91

ff

92

Musical score for orchestra and choir, page 16, measure 95. The score consists of three staves. The top staff is for the orchestra, the middle staff is for the basso continuo, and the bottom staff is for the choir. The key signature is one flat, and the time signature changes between common time (indicated by '8') and 12/8. The vocal parts have lyrics in Old Norse. The score concludes with a dynamic marking of ***ff***.

við-sjált      við-sjált      vötñ-in að ríð - a.  
við-sjált      við-sjált er      á vetr-ar-deg - i

Not for Sample Score Performance